

**ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ПРИВАТНИЙ ЗАКЛАД
«ДНІПРОВСЬКИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»**



СУЧАСНА ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА

Частина IV

**Дніпро
2026**

УДК 81'1(477)
ББК 81'2 УКР
С 91

Ухвалено до друку Науково-методичною радою Вищого навчального приватного закладу «Дніпровський гуманітарний університет» (протокол № 4 від 18.12.2025 р.)

Ухвалено до друку Вченою радою Вищого навчального приватного закладу «Дніпровський гуманітарний університет» (протокол № 5 від 25.12.2025 р.)

Сучасна прикладна лінгвістика. Збірник наукових праць. Дніпро: ВВПЗ «ДГУ», 2026. Ч. IV. 339 с.

(в авторській редакції)

У збірник увійшли наукові дослідження, які були оприлюднені на III Міжнародній науково-практичній конференції «Сучасні погляди на прикладну лінгвістику» (18 листопада 2025 року). Тематика статей охоплює актуальні питання щодо розвитку та становлення прикладної лінгвістики.

Матеріали наукових досліджень можуть бути використані у практичній діяльності фахівців зазначених напрямів діяльності та у навчальному і виховному процесах закладів освіти.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Крашеніннікова Тетяна Валеріївна – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри міжкультурної комунікації та соціально-гуманітарних дисциплін ВВПЗ «Дніпровський гуманітарний університет»

Холод Ірина Василівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри міжкультурної комунікації та соціально-гуманітарних дисциплін ВВПЗ «Дніпровський гуманітарний університет»

Нежива Ольга Миколаївна – доктор філософських наук, професор, професор кафедри міжкультурної комунікації та соціально-гуманітарних дисциплін ВВПЗ «Дніпровський гуманітарний університет»

Запотічна Роксолана Андріївна – кандидат економічних наук, доцент, доцент кафедри міжкультурної комунікації та соціально-гуманітарних дисциплін ВВПЗ «Дніпровський гуманітарний університет»

Лимар Андрій Петрович – кандидат історичних наук, доцент, доцент кафедри міжкультурної комунікації та соціально-гуманітарних дисциплін ВВПЗ «Дніпровський гуманітарний університет»

Сковронська Ірина Юріївна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри міжкультурної комунікації та соціально-гуманітарних дисциплін ВВПЗ «Дніпровський гуманітарний університет»

Негодченко Ольга Петрівна – старший викладач кафедри міжкультурної комунікації та соціально-гуманітарних дисциплін ВВПЗ «Дніпровський гуманітарний університет»

Мірошник Андрій Дмитрович – фахівець Навчально-наукового відділу

© ВВПЗ «ДГУ», 2026

© Автори, 2026

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА	5
Алексєєв Артур. Розроблення та оцінювання систем автоматичного створення навчальних матеріалів із використанням LLM для вивчення іноземних мов	6
Архіпова Тетяна. Мовою історії: «східна колекція» фотографа д. І. Єрмакова у дніпропетровському національному історичному музеї	14
Борисенко Світлана. Мовна експертиза як доказ у судовому процесі	20
Бутченко Тарас. Оціночні поняття у нормопроектуванні: семантичні межі та проблеми інтерпретації.....	30
Варакута Марина. Емпатійна мова психолога в роботі з травмованими сім'ями військовослужбовців.....	43
Вонсович Юлія. Інноваційні методи формування комунікативної компетентності у студентів медичних спеціальностей.....	53
Глущенко Ганна, Єрмакова Наталія. Роль екфразису у створенні візуального коду романів А. Сміт.....	61
Гутарук Наталія. Цифрові інструменти як засіб диференціації навчання англійської мови у закладах професійної (професійно-технічної) освіти	69
Данченко Ірина. Стиль і мова творів Роберта Музіля.....	78
Зав'ялов Дмитро. Нейронні механізми мовного перемикання у двомовних носіїв	86
Запотічна Роксолана. From medical jargon to clear communication: linguistic innovations in electronic health records.....	92
Запотічна Роксолана. The role of applied linguistics in enhancing communication in healthcare settings	100
Калашникова Тетяна. Вербалізація опозиції «свій-чужий» в сучасному суспільно-політичному дискурсі США	109
Квітінська Ліана. Семіотика: практичне використання символів і знаків ...	115
Козін Ігор, Андрішко Олег. Розроблення інтерактивних систем для навчання українській мові за допомогою технологій	135
Korsunskaja Viktoriia. Der Einfluss der Sprache auf die Entwicklung der Kommunikationskompetenz und die Persönlichkeit.....	142
Косович Ольга, Майданюк Юлія. Психолінгвістичні механізми кодового перемикання в білінгвальному мовленні	152
Краснокутський Олександр. Правові засади соціального захисту населення в Україні	160
Крашеніннікова Тетяна. Анатолій Михайлович Поповський: аналіз етнолінгвістичних праць	171
Кузнєцова Наталія. Інтегроване формування іншомовної та цифрової компетентностей майбутніх інженерів засобами ІКТ	177

Лимар Андрій. Соціолінгвістичний вимір радянської національної політики в Україні у 30-50-х рр. ХХ ст.	183
Лучанінова Ольга. Психолого-педагогічні чинники професійного мовлення викладача: інформаційно-дидактичний супровід	192
Ляшко Сергій. «Хто йдеш мимо...» Яна Жоравницького як зразок староукраїнського віршування народною мовою	200
Мильцев Олександр. Аналіз адрес власників земельних ділянок у США та підходи до виправлення помилок із використанням PostgreSQL	207
Моргунова Аліна. Духовна єдність людства як комунікативна парадигма теософії	218
Мосейко Анжела. Plain legal language – простота чи складність процесуальних документів	226
Мостова Анастасія. Інтеграція цифрових навичок у вищу освіту України: європейські орієнтири та дидактичні рішення	235
Нежива Ольга. Роль новизни у покращенні навчання та формуванні пам'яті в освітньому середовищі	243
Підвисоцька Галина. Problems of grammatical interference in the process of learning english	248
Руколянська Наталія. Абстрактні поняття кримінальної процесуальної субмови	257
Сергієнко Наталія. Стан та проблеми прикладної лінгвістики	265
Sydoriv Sergiy. Development and functioning of inclusive terminology	273
Сімічева Юлія. Онлайн дискурс як простір міжмовної взаємодії у глобалізованому світі	281
Сковронська Ірина. Маніпулятивні прийоми і види психологічного впливу у суперечках	290
Соїна Ірина. Linguistic and cultural contacts in foreign realities concept spheres	301
Титаренко Світлана. Психолінгвістичні механізми формування мовлення у дітей дошкільного віку	310
Холод Ірина. Professional english in psychology: applied linguistic approaches to terminology, discourse, and skills development	320
ВІДГУКИ, РЕЦЕНЗІЇ, НОВІ ВИДАННЯ	328
ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ	336

FROM MEDICAL JARGON TO CLEAR COMMUNICATION: LINGUISTIC INNOVATIONS IN ELECTRONIC HEALTH RECORDS

Роксолана ЗАПОТІЧНА

*доцент кафедри міжкультурної комунікації та соціально-гуманітарних дисциплін ВНПЗ «Дніпровський гуманітарний університет»,
кандидат економічних наук, доцент*

У статті розглядаються проблеми медичного жаргону – спеціалізованої мови, якою користуються медичні працівники, але яка часто залишається незрозумілою для пацієнтів та нефакхівців. Складність медичної термінології може перешкоджати ефективній комунікації, спричиняти непорозуміння, знижувати дотримання лікування та створювати потенційні ризики для безпеки. Прикладна лінгвістика пропонує важливі інструменти для спрощення та прояснення медичної мови, що підвищує розуміння пацієнтами та сприяє кращим результатам лікування.

Особлива увага приділяється інноваціям в електронних медичних записах (EHR), де стандартизація медичної термінології має ключове значення для точного обміну інформацією між відділеннями та установами. Лінгвісти беруть участь у розробці структурованих форматів та контрольованих словників, які зменшують неоднозначність і покращують сумісність даних.

Також досліджуються виклики перекладу та локалізації медичних даних у багатомовних контекстах, підкреслюється необхідність культурно та лінгвістично адаптованих матеріалів для забезпечення рівного доступу до медичної інформації. Інтеграція лінгвістичних досліджень із технологічними новаціями, такими як AI-інструменти для обробки мови, допомагає подолати розрив між клінічною експертизою та розумінням пацієнтів.

Міждисциплінарна співпраця лінгвістів, медиків і технологів є необхідною для створення чіткішої, безпечнішої та більш інклюзивної медичної комунікації в сучасних глобалізованих системах охорони здоров'я.

Ключові слова: медичний жаргон, прикладна лінгвістика, електронні медичні записи, стандартизація термінології, медичний переклад, локалізація медичних текстів, штучний інтелект у медицині.

This article examines the challenges posed by medical jargon – a specialized language used by healthcare professionals that often remains inaccessible to patients and non-specialist staff. The complexity of medical terminology can hinder effective communication, leading to misunderstandings, reduced treatment adherence, and potential safety risks. Applied linguistics offers essential tools to simplify and clarify medical language, enhancing patient comprehension and fostering better healthcare outcomes.

A significant focus is placed on innovations in Electronic Health Records (EHR), where the standardization of medical terminology plays a crucial role in facilitating accurate information exchange across departments and institutions. Linguists contribute by developing structured formats and controlled vocabularies that reduce ambiguity and improve data interoperability.

The article also explores the challenges of translating and localizing medical data in multilingual contexts, emphasizing the need for culturally and linguistically appropriate adaptations to ensure equitable access to healthcare information. By integrating applied linguistic research with technological advances such as AI-driven language tools, healthcare systems can bridge the gap between clinical expertise and patient understanding.

Ultimately, the interdisciplinary collaboration among linguists, healthcare professionals, and technologists is vital to creating clearer, safer, and more inclusive medical communication in today's globalized healthcare environments.



Key words: medical jargon, applied linguistics, electronic health records, terminology standardization, medical translation, medical text localization, artificial intelligence in healthcare.

Effective communication in healthcare is a critical factor influencing patient outcomes, safety, and the overall quality of medical services. However, a significant challenge lies in the complexity of medical language, often characterized by specialized jargon that is difficult for patients and even some healthcare providers to understand. This linguistic gap contributes to miscommunication, reduced treatment adherence, and potential medical errors, all of which negatively impact patient care.

The scientific problem, therefore, centers on how to bridge the divide between the expert language of healthcare professionals and the everyday language of patients and non-specialist staff. Understanding and addressing this problem is crucial to developing communication strategies that improve clarity, comprehension, and trust in medical contexts.

Moreover, the rise of digital health technologies, such as Electronic Health Records (EHRs), demands standardized, precise, yet accessible medical language to ensure seamless information exchange across various healthcare settings. The involvement of applied linguistics in developing controlled vocabularies and structured documentation formats becomes essential to overcoming ambiguity and enhancing interoperability.

Additionally, globalization and increased cultural and linguistic diversity in patient populations add layers of complexity that require effective translation and localization of medical information. This necessity underscores the importance of interdisciplinary collaboration among linguists, healthcare providers, and technologists to create inclusive and safe communication systems.

Addressing this scientific problem is vital for advancing patient-centered care, reducing healthcare disparities, and leveraging technological innovations to improve medical communication in an increasingly interconnected world.

Recent empirical studies [1; 2] underscore the critical impact of medical jargon on patient understanding and communication preferences. A cross-sectional survey conducted at the Minnesota State Fair revealed widespread misunderstanding of

— — — — —

common clinical phrases among lay adults. For instance, terms like «tumor progressing» or «impressive chest radiograph» were frequently misinterpreted or reversed in meaning, despite respondents having high levels of education.

Complementing these comprehension findings, another study from the same population focused on patient preferences regarding clinician communication style. Over 90 % of respondents preferred doctors who avoided medical jargon, perceiving them as more caring, empathetic, and approachable. In contrast, clinicians using technical language were described as confusing and detached. This highlights that patients not only struggle with jargon cognitively but also form affective judgments based on how language is delivered.

Together, these studies reinforce two key themes repeatedly noted in health communication literature:

1. Public understanding of medical jargon is limited, even among well-educated individuals, leading to potential misinterpretation of critical health information.
2. Patients overwhelmingly prefer clear, jargon-free explanations, which they associate with better interpersonal care and trust.

These findings align with broader research on health literacy, which emphasizes that simplifying language, avoiding acronyms, and implementing teach-back methods can significantly improve comprehension and outcomes. Health literacy interventions have been shown to reduce emergency visits, increase treatment adherence, and support informed decision-making across diverse populations.

In summary, the literature consistently demonstrates that substituting medical jargon with plain language enhances both understanding and patient–provider rapport. Applied linguistics offers practical frameworks for identifying problematic terminology, developing lay-friendly equivalents, and training clinicians to communicate in ways that empower patients and build trust. These insights form a robust empirical foundation for the present study’s focus on linguistic innovation in medical communication.

The Problem of Medical Jargon. Medical jargon refers to the specialized language, terminology, and abbreviations used by healthcare professionals to



communicate efficiently and precisely with one another. While this professional language plays a vital role in ensuring accuracy within the medical community, it often becomes a barrier in communication between doctors and patients or even among different groups of medical staff with varying levels of training. The complexity and specificity of medical jargon can lead to confusion, misinterpretation, and a lack of understanding among those who are not medically trained [3].

Numerous studies have demonstrated that patients frequently struggle to comprehend medical instructions or explanations when healthcare providers use overly technical language. Terms such as “idiopathic,” “benign,” or “myocardial infarction” may be well-understood among medical professionals, but are often confusing or frightening to patients who lack a background in medicine. As a result, this communication gap can negatively impact the patient’s ability to make informed decisions about their health, follow treatment regimens properly, or ask relevant questions.

In addition, even within medical teams, the use of profession-specific slang or abbreviations – such as “SOB” for “shortness of breath” or “NPO” for “nothing by mouth” – can lead to misunderstandings if team members are not adequately trained in medical terminology. This is especially relevant in interdisciplinary teams, where nurses, technicians, paramedics, and administrative staff work alongside doctors. Without clear and universally understood communication, the risk of errors in treatment or patient care increases.

The overuse of jargon may also affect patient satisfaction and trust. When patients do not fully understand their diagnosis or treatment plan, they may feel excluded from the decision-making process or anxious about their condition. This can lead to decreased adherence to medical advice and even poorer health outcomes. In some cases, misunderstanding medical instructions has led to preventable complications or hospital readmissions.

From a broader perspective, effective communication in healthcare is not only a matter of interpersonal skill but also a critical component of patient safety and quality of care. Reducing the use of jargon, simplifying explanations, and ensuring

understanding through techniques like “teach-back” can significantly improve the effectiveness of communication. Therefore, it is essential for medical professionals to be aware of how their language use impacts patients and to adopt strategies that prioritize clarity, empathy, and mutual understanding [4].

In conclusion, while medical jargon serves a necessary function within professional circles, its excessive use in clinical settings – particularly with patients – can compromise communication, patient understanding, and safety. Addressing this issue is a crucial step toward more patient-centered, inclusive, and effective healthcare communication.

The Role of Applied Linguistics in Simplifying Medical Language: Innovations in Electronic Health Records (EHR)

Electronic Health Records (EHRs) have revolutionized healthcare documentation by digitizing patient information and facilitating data sharing across healthcare systems. However, the effectiveness of EHRs heavily depends on the clarity, consistency, and accessibility of the language used to record clinical data. Medical terminology, with its high degree of specialization and variability, often creates significant challenges for both healthcare professionals and patients. This linguistic complexity can lead to misinterpretations, hinder seamless information exchange, and ultimately affect patient safety and care quality.

Applied linguistics offers critical tools and methodologies to address these challenges by focusing on the standardization and simplification of medical language within EHR systems. Through collaborative efforts involving linguists, clinicians, and information technologists, standard terminologies and controlled vocabularies are developed and implemented to create a unified language framework. Standardization efforts such as the adoption of SNOMED CT (Systematized Nomenclature of Medicine – Clinical Terms) and LOINC (Logical Observation Identifiers Names and Codes) rely heavily on linguistic expertise to ensure terminologies are logically structured, semantically clear, and culturally adaptable [5].

A major contribution of applied linguistics lies in analyzing how language is used in clinical documentation to identify ambiguous expressions, inconsistent



abbreviations, and jargon that may cause confusion. Linguists apply discourse analysis and corpus linguistics techniques to large datasets of medical records, uncovering patterns of miscommunication or unclear phrasing. Based on these findings, they recommend revisions to language use, promote the adoption of plain language principles, and help develop standardized templates that guide healthcare professionals in documenting patient information clearly and precisely.

Furthermore, applied linguistics facilitates the design of user-friendly interfaces within EHR systems, where language plays a pivotal role in ensuring intuitive navigation and minimizing input errors. By studying cognitive load and information processing in healthcare settings, linguists contribute to simplifying prompts, error messages, and instructional texts, thereby enhancing the usability of EHRs for diverse users, including non-native speakers and less experienced personnel.

Another transformative aspect is the integration of Natural Language Processing (NLP) and Artificial Intelligence (AI) technologies into EHRs. These technologies rely on well-structured, standardized linguistic data to perform tasks such as automated coding, clinical decision support, and predictive analytics. Applied linguistics informs the development of algorithms that can accurately interpret medical language nuances, recognize synonyms and variants, and handle polysemy or ambiguity inherent in clinical narratives. This improves the reliability and scope of AI applications in healthcare.

Additionally, linguistic standardization supports multilingual healthcare environments by enabling accurate translation and localization of EHR content. This ensures that patients from diverse linguistic and cultural backgrounds receive consistent and comprehensible information, promoting equity and inclusivity in care delivery [6].

In conclusion, applied linguistics plays a multifaceted and indispensable role in enhancing electronic health records by making medical language more standardized, clear, and accessible. These linguistic innovations contribute not only to more effective communication among healthcare providers but also to improved patient understanding, safety, and overall healthcare quality. As healthcare continues to evolve

with technological advancements, the collaboration between linguists, clinicians, and technologists will remain essential to maximizing the benefits of EHR systems worldwide.

Conclusions and prospects for further research. This study highlights the vital role that applied linguistics plays in enhancing communication within healthcare settings, particularly through the simplification and standardization of medical language. Medical jargon, while essential for precise professional communication, often acts as a barrier to patient understanding, adherence, and safety. Innovations in Electronic Health Records (EHR) systems, supported by linguistic expertise, offer promising solutions to these challenges by standardizing terminology, reducing ambiguity, and enabling clearer documentation across healthcare providers and institutions.

Furthermore, the integration of Natural Language Processing (NLP) and Artificial Intelligence (AI) technologies into EHR systems demonstrates the growing intersection between linguistics and healthcare technology. These advancements depend heavily on well-structured, linguistically standardized data to improve clinical decision-making and patient outcomes. Additionally, linguistic standardization facilitates effective translation and localization, addressing the needs of increasingly multilingual and multicultural patient populations.

Despite these advances, challenges remain. Future research should focus on refining linguistic models to better capture the nuances of clinical language and on developing adaptive communication strategies tailored to diverse patient groups. Moreover, investigating the real-world impact of standardized language use and AI-assisted documentation on healthcare outcomes will be critical for validating and optimizing these innovations.

Ultimately, the ongoing collaboration between linguists, healthcare professionals, and technologists is essential to bridge gaps in communication and ensure that medical language serves both accuracy and accessibility. Continued interdisciplinary research will drive the evolution of healthcare communication, contributing to safer, more inclusive, and patient-centered care worldwide.



References

1. Gotlieb R, Praska C, Hendrickson MA, Marmet J, Charpentier V, Hause E, Allen KA, Lunos S, Pitt MB. *Accuracy in Patient Understanding of Common Medical Phrases*. JAMA Netw Open. 2022 Nov 1;5(11):e2242972. doi: 10.1001/jamanetworkopen.2022.42972.
2. Allen KA, Charpentier V, Hendrickson MA, Kessler M, Gotlieb R, Marmet J, Hause E, Praska C, Lunos S, Pitt MB. *Jargon Be Gone - Patient Preference in Doctor Communication*. J Patient Exp. 2023 Feb 28;10:23743735231158942. doi: 10.1177/23743735231158942.
3. Castro C., Wilson C., Wang F. & Schillinger D. (2007). *Babel Babble: Physicians' Use of Unclarified Medical Jargon with Patients*. *American Journal of Health Behavior*, 31(Suppl 1), S85–S95. <https://doi.org/10.5993/AJHB.31.s1.11>
4. Sophie E. (2025, April 21). *The impact of language barriers in healthcare* (Vol. n/a, p. 9). California State University. <https://scholarworks.calstate.edu/downloads/qv33rx287>
5. Ratwani R. *Electronic Health Records and Improved Patient Care: Opportunities for Applied Psychology*. *Curr Dir Psychol Sci*. 2017 Aug;26(4):359-365. doi: 10.1177/0963721417700691.
6. Hossain M., Mahabub S., Masum A. & Jahan I. (2024). *Natural Language Processing (NLP) in Analyzing Electronic Health Records for Better Decision Making*. *Journal of Computer Science and Technology Studies*, 6(5), 216–228. <https://doi.org/10.32996/jcsts.2024.6.5.18>